

(V 2) v 891-915

La nourrice conseille de fuir

Médée veut atteindre le comble de l'horreur

891 915 Nutrix, Medea, < Nati >

trimètres iambiques

Nutrix

Effer citatum sede Pelopea gradum ,
Medea, praeceps quaslibet terras pete .

Medea

Egone ut recedam ? Si profugissem prius ,
ad hoc redirem, nuptias specto novas .
Quid, anime, cessas ? Sequere felicem impetum .

895

Pars ultionis ista, qua gaudes, quota est ?
Amas adhuc, furiosa, si satis est tibi
caelebs Iason . Quaere poenarum genus
haut usitatum jamque sic temet para :

fas omne cedat , abeat expulsus pudor ;

900

vindicta levis est quam ferunt purae manus .

Incumbe in iras teque languentem excita
penitusque veteres pectore ex imo impetus
violentus hauri . Quicquid admissum est adhuc,
pietas vocetur . Hoc age, et faxo sciant

(violentus *E* ; violenter : *Richter* ;)

905

quam levia fuerint quamque vulgaris notae
quae commodavi scelera . Prolusit dolor
per ista noster : quid manus poterant rudes
audere magnum? Quid puellaris furor ?

Medea nunc sum ; crevit ingenium malis :
juvat, juvat rapuisse fraternum caput ;
artus juvat secuisse et arcano patrem
spoliasse sacro, juvat in exitium senis
armasse natas . Quaere materiam, dolor :
ad omne facinus non rudem dextram afferes .

910

915

Vocabulaire dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire vu vers 879-890)

nutrix. , nutricis *f*: la nourrice

effero , effers , efferre , extuli , elatum ³: porter dehors, porter hors de (+ *abl.*) ; / *fero* : *e bref* ;

citatus , a, um : rapide ; accéléré, précipité ; / *i bref*, *a long* ;

sedes. , sedis *f* ²: demeure, séjour ; / *sedes* : *2 e longs* ;

Pelopeus, a, um : de Pélops ; du Péloponnèse ; / *e et o brefs* ;

Le palais de Créon , qui vient d'être incendié, est à Corinthe, limite nord du Péloponnèse ;

gradus. , us *m* ²: le pas, la marche ; // gradum inferre (*mil.*): attaquer ; / *a bref* ;

Medea , ae *f*: Médée, fille du roi de Colchide Aiétès (lui-même fils d'Hélios, le Soleil) ; magicienne et maîtresse de Jason, qu'elle aida à conquérir la Toison d'or, et dont elle eut 2 enfants ; / *2 e longs* ;

praeceps. , praecipitis ³: *adj.* : qui se précipite en toute hâte, à toute vitesse ;

quilibet / quilubet , quaelibet , quodlibet ⁴: n'importe quel

terra. , ae *f* ¹: la terre ;

peto. , is, petere , petivi / petii , petitum ¹: chercher à atteindre, se diriger vers, gagner (*un lieu*), se rendre à ; / *e bref* ;

ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me ¹: je, moi ; / egomet , memet : renforcement de ego, me ; mecum = cum + me ;

ne. particule interrogative ¹: (-ne) : *int. dir.* : est-ce que ? ; *int. indir.* : si... ; / peut s'abréger en n' : ex. ten. = te+ne) ; / *e bref* ;

ut. ¹: *conj. + subj* : que ;

recedo , is, recedere , recessi , recessum ³: se retirer, s'en aller ; s'écartier, s'éloigner, (ab + *abl.* : de) ; disparaître ; / *1^{er} e bref*, *2^{ème} long* ;

ut recedam : langue parlée ; sous -entendre admomes (*admonere ut* : conseiller de) ; mais le français admet un « que » exhortatif...

si. ¹: + *subj.* : si ; à supposer que ; // si + *indicatif* ¹: si ; s'il est vrai que, si l'on admet que ; / *i long* ;

profugio , is, profugere , profugi , profugitum ⁴: fuir , s'enfuir (*de* : + *abl.* ou *ex* + *abl.*); se sauver, s'échapper ; / *o et u brefs* ;

prius. , inv. ³: avant, auparavant ; / *i bref* ;

ad. , prép. + acc. ¹: **1** vers, à; **2** pour, en vue de :

ad hoc : pour cela = pour voir cela , pour jouir de ce spectacle ; hoc est expliqué juste après ;

redeo , is, redire , redii , redditum ¹: revenir ; / e bref ;
 nuptiae , nuptiarum *fpl* ³: les noces, le mariage
 specto. , as, spectare , spectavi , spectatum ¹: être spectateur de, assister à un spectacle de ;
 novus. , a, um ¹: **1** nouveau, tout neuf ; // *expr.* novae res : la révolution ; **2** sans précédent ;
 extraordinaire ; / o bref ;

895

quid. ¹: pourquoi ? ;
 animus , i *m* ¹: le cœur, l'âme ; / a et i brefs ;
 cesso. , as, cessare ³: tarder, hésiter ;
 sequor. , sequeris, sequi. , secutus sum ¹: **1** suivre ; **2** céder sans résistance à, se conformer à ; / e bref ;
 felix. , felicis *adj* ²: **1** heureux, chanceux, béni par les dieux ; **2** qui donne le succès, propice, bienfaisant , favorable ; / e long ;
 impetus / inpetus , us *m* ¹: **1** impulsion ; **2** élan ; **3** emportement, transport ;
 pars. , partis. , *f* ¹: la partie, la part
 ultio , ultionis *f*: la vengeance
 iste. , ista. , istud. ¹: *adj* : ce, cette (*démonstratif de la seconde personne ; sens souvent péjoratif*) ; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)
 gaudeo , es, gaudere , gavisus sum ²: se réjouir de (+ *abl.*); prendre plaisir à, se complaire à ;
 quotus , quota , quotum : de quelle quantité ? de quelle grandeur ? ; / o bref ;
 amo. , as, amare , avi, amatum ¹: **1** aimer ; **2** être amoureux ; / a bref ;
 adhuc. , *adv.* ²: **1** jusqu'ici ; **2** encore maintenant ;
 furiosus , a, um : dément, fou ; / u et i brefs ;
 satis. *adv* ¹: assez, suffisamment ; // *expr.* : satis est + *proposition infinitive* : il suffit, il est suffisant, c'est assez que ; / a et i brefs ;
 tu. , te. , tui. , tibi. , te ¹: tu, te, toi ; / temet : *renforcement de te* ;
 caelebs. , caelibis *adj* : célibataire ; non marié ;
 Jason , Jasonis / Iason , Iasonis *m* : Jason , *chef de l'expédition des Argonautes, conquit la Toison d'Or avec l'aide de Médée, fille du roi qui la possédait* ; / i bref, a et o longs ;
 quaero. , is, quaerere , quaeſivi , quaeſitum ¹: chercher, rechercher ;
 poena , ae *f*¹: la vengeance ; le châtiment ; le supplice ;
 genus. , generis *n* ¹: espèce, sorte, genre ; / e bref ;
 haud. / haut. , *inv.* ¹: **1** non (*négation qui porte sur un seul mot*), pas, non pas ; sans ; **2** vraiment pas, pas du tout ;

usitatus , a, um : usité, accoutumé, ordinaire ; / 1^{er} u *et a longs*, i *bref* ;
 sic. *adv.*¹: ainsi, à cette condition ;
 paro 2 , as, are : mettre sur le même plan, placer sur la même ligne; / *paro* : a *bref* ;
temet para : *littéralement* : « mets-toi sur le même plan que toi-même », => « mets-toi
 à ta hauteur », « sois digne de toi-même » ;

900

fas.⁴: *indéclinable* : *adj.* ce qui est permis par la loi divine ; / *subst.* : la loi divine ; / a *long* ;
 cedo. 1, is, cedere , cessi. , cessum.¹: s'en aller, céder, abdiquer ; / e *long* ;
 abeo , is, abire , abii , abitum²: **1** s'éloigner, s'en aller (*ab / ex + abl*); + *abl* : quitter, sortir
 de ; / abi : va-t-en ! ; **2** disparaître ; / a *et e bref* ;
 expello , is, expellere , expuli , expulsum⁴: chasser, débusquer, bannir ; renvoyer ;
 pudor. , pudoris *m*²: **1** pudeur, retenue, sentiment de pudeur ; vergogne ; **2** sentiment de
 l'honneur, honneur ; **3** le sens moral, la moralité ; / u *et o brefs* ;
 vindicta , ae *f*: la vengeance
 levis., is, e¹: insignifiant, faible ; / e *bref* ;
 fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum.¹: porter, apporter, produire ; / *fero* : e *bref* ;
 purus. , a, um³: **1** pur ; **2** innocent, sans tache ; / 1^{er} u *long* ;
 manus., us *f*¹: la main ; / a *bref* ;
 incumbo , is, incumbere , incubui , incubitum²: + *datif* ou *in + acc.* : s'appliquer à, se donner
 entièrement ;
 in. , *prép.*¹: + *acc.* : **1** dans (avec *mvt*) ; **2** pour, en vue de, en guise de;
 ira. , ae *f*¹: colère ; / i *long* ;
 langueo , es, languere : être abattu, être sans ressort ;
 excito , as, excitare , excitavi , excitatum³: **1** éveiller, réveiller, ranimer ; **2** stimuler ;
 penitus , *adv*⁴: du plus profond ; / **3** brèves ;
 vetus. , veteris *adj*¹: vieux, ancien ; / e *brefs* ;
 pectus. , pectoris *n*¹: **1** la poitrine ; **2** le cœur ; / u *et o brefs* ;
 e. , ex. + *abl*¹: **1** hors de, tiré de, de ; **2** à partir de, issu de ;
 imus. , a, um²: le plus profond ; le fond de ; / i *long* ;
 violentus , a, um : violent, emporté ; farouche, cruel ; / i *et o brefs* ;
violentus (au masculin, parce que Médée s'adresse à son âme : *animus cf v 895*) peut
 se traduire comme un adverbe
 haurio , is, ire, hausi. , haustum.⁴: puiser (+ *abl.* : de, dans)
 quicquis. , quidquid. ou quicquid.¹: quiconque, quoi que ce soit, tout ce qui ou ce que ;

admitto , is, admittere , admisi , admissum³: commettre ;

905

pietas , pietatis *f*³: **1** la piété ; **2** le sentiment du devoir ; la vertu ; / *i et e brefs, a long* ;

voco. , as, vocare , avi, vocatum¹: appeler, nommer ; / *1^{er} o bref* ;

hoc : *ablatif adverbial exprimant la cause* : à cause de cela, à cause de ce que je viens de dire

ago. , is, agere , egi. , actum.¹: agir ;

facio , is, facere , feci. , factum.¹: (*impér. fac.*) : facere ut + *subj.* ou *subj. seul*¹: faire en sorte que ; / forme archaïque : faxo = faciam , =>faxis + *subj.* : fais en sorte que ; scio. , is, scire. , scivi. , scitum.¹: savoir ; être instruit de; *constr.* : + *inf.* , *infinitive ou interr. ind.* ;

sciant : *3^{ème} p. du pl. : « on »*

quam. ¹: *adv excl. et interr* : à quel degré, combien, comme... ! ;

vulgaris , is, e : ordinaire, commun ;

nota. , ae *f*⁴: **1** marque, signe ; **2** qualité, sorte, espèce ; / *o bref* ;

vulgaris notae : *génitif de qualité (règle : puer egregiae indolis)*

commodo , as, commodare , commodavi : accomplir pour rendre service ; rendre service ; / *2^{ème} o bref* ;

scelus. , sceleris *n*¹: acte criminel *ou* impie, crime ; / *e bref, u long* ;

constr. des v 906-907 : le sujet de fuerint est scelera quae commodavi ;

proludo , is, proludere , prolus , prolusum : s'essayer d'avance, préluder ; / *o bref, u long* ;

dolor. , doloris *m*¹: ressentiment ; / *2 o brefs* ;

per. + *acc* ¹: **1** à travers, par; **2** par l'intermédiaire de, par l'entremise de, par le moyen de ;

noster. , nostra. , nostrum. ¹: *adj.* notre, nos ;

rudis. , is, e ⁴: novice, inexpérimenté ; / *u bref* ;

audeo , es, audere , ausus sum¹: oser, se risquer à, avoir l'audace de ;

magnus. , a, um¹: grand

vers 908-909 : quid magnum est repris de façon elliptique par quid ;

puellaris , is, e : **1** de jeune fille ; de jeune femme ; **2** enfantin ; / *u bref, a long* ;

furor. , furoris *m*²: fureur, violence déchaînée ; ; / *u bref* ;

910

nunc. , *adv.* ¹: maintenant ; mais maintenant ;

cresco. , is, crescere , crevi. , cretum. ²: croître, grandir, grossir, naître, se développer ;

ingenium , ii *n*¹: **1** les qualités innées; **2** intelligence, génie ; / *e bref* ;

malum. , i *n*¹: **1** le mal ; **2** le méfait ; / a *bref*:

malis : ablatif de cause ou de moyen

juvo. , as, juvare , juvi. , jutum. ²: + acc : plaire, faire plaisir à; // juvat. + inf. ²: impers. : il plaît de ; <me> juvat : il me plaît de, je me réjouis de ; / u *long* ;

rapio , is, rapere , rapui , raptum. ¹: se saisir vivement de, , ravir, arracher ; / a *bref* ;
fraternus , a, um : du frère, fraternel ; / a *long* ;

caput. , capitis *n*¹: la tête ; / a et u *brefs* ;

artus. , us *m*³: les articulations, les membres, le corps

seco. , as, secare , secui , sectum. ⁴: couper; trancher, découper, mutiler ; / e *bref*;

Après avoir tué et démembré son frère, elle en jeta derrière elle les morceaux pour que son père, en les recueillant, soit retardé dans sa poursuite

arcanus , a, um : secret ; gardé secret ; / a *longs* ;

pater. , patris. *m*¹: père ; / *pater* : a *bref* ;

spolio , as, spoliare, spoliavi , spoliatum : piller ; dépouiller qqn ou qqch (acc.) de (+ abl.) ; / o *bref* ;

sacrum. , i et sacra. , sacrorum *n*³: l'objet sacré ; / a *bref* ;

sacrum arcanum désigne la Toison d'or, que Jason a conquise avec l'aide de Médée

exitium , ii *n*⁴: la mort, la destruction ; / i *brefs* ;

senex. , senis. , *m*²: le vieillard, le vieux (gén. pl. senum.) ; / I^{er} e *bref* ;

armo. , as, armare , armavi , armatum ³: armer ;

nata. , ae *f*: la fille (poét.) / I^{er} a *long* ;

Comme Pélias, oncle de Jason, avait tué le père de celui-ci et son frère à Iolcos,

Médée, pour venger Jason, persuada les filles du vieux Pélias de rajeunir leur père par un procédé magique : il suffisait qu'elles le coupent en morceaux et les mettent à bouillir dans un chaudron ! ce qu'elles firent ... en vain !

materia , ae *f*²: **1** la matière, le matériau ; **2** le sujet ; **3** la cause ; / I^{er} a *long*, e et i *brefs* ;

915

facinus , facinoris, *n*³: **1** l'action, l'acte (*remarquable*) ; **2** acte excessif, abus ; **3** le forfait, le crime ; / a et i *brefs* ;

non. , neg. ¹: ne...pas, non, pas;

dextra. ou dextera , ae, *f* ²: **1** la main droite ; **2** par métonymie : le bras droit, le bras ;

affero / adfero , fers, afferre , attuli , allatum ²: apporter ; / e *bref.*; / (impér. affer.)

Vocabulaire alphabétique :

abeo , is, abire , abiī , abitum²: **1** s'éloigner, s'en aller (*ab / ex + abl*); + *abl* : quitter, sortir de ; / abi : va-t-en ! ; **2** disparaître ; / a et e *bref* ;
 ad. , *prép.* + *acc.*¹: **1** vers, à ; **2** pour, en vue de :
 adhuc. , *adv.*²: **1** jusqu'ici ; **2** encore maintenant ;
 admitto , is, admittere , admisi , admissum³: commettre ;
 affero / adfero , fers, afferre , attuli , allatum²: apporter ; / e *bref.*; / (*impér.* affer.)
 ago. , is, agere , egi. , actum.¹: agir ;
 amo. , as, amare , avi, amatum¹: **1** aimer ; **2** être amoureux ; / a *bref* ;
 animus , i *m*¹: le cœur, l'âme ; / a et i *brefs* ;
 arcanus , a, um : secret ; gardé secret ; / a *longs* ;
 armo. , as, armare , armavi , armatum³: armer ;
 artus. , us *m*³: les articulations, les membres, le corps
 audeo , es, audere , ausus sum¹: oser, se risquer à, avoir l'audace de ;
 caelebs. , caelibis *adj.* : célibataire ; non marié ;
 caput. , capit is *n*¹: la tête ; / a et u *brefs* ;
 cedo. 1, is, cedere , cessi. , cessum.¹: s'en aller, céder, abdiquer ; / e *long* ;
 cesso. , as, cessare³: tarder, hésiter ;
 citatus , a, um : rapide ; accéléré, précipité ; / i *bref*, a *long* ;
 commodo , as, commodare , commodavi : accomplir pour rendre service ; rendre service ; /
 2^{ème} o *bref* ;
 cresco. , is, crescere , crevi. , cretum.²: croître, grandir, grossir, naître, se développer ;
 dextra. ou dextera , ae, f²: **1** la main droite ; **2** par métonymie : le bras droit, le bras ;
 dolor. , doloris *m*¹: ressentiment ; / 2 o *brefs* ;
 e. , ex. + *abl*¹: **1** hors de, tiré de, de ; **2** à partir de, issu de ;
 effero , effers , efferre , extuli , elatum³: porter dehors, porter hors de (+ *abl.*) ; / fero : e
bref ;
 ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me¹: je, moi ; / egomet , memet : renforcement de ego, me ;
 mecum = cum + me ;
 excito , as, excitare , excitavi , excitatum³: **1** éveiller, réveiller, ranimer ; **2** stimuler ;
 exitium , ii *n*⁴: la mort, la destruction ; / i *brefs* ;
 expello , is, expellere , expuli , expulsum⁴: chasser, débusquer, bannir ; renvoyer ;
 facinus , facinoris, n³: **1** l'action, l'acte (*remarquable*) ; **2** acte excessif, abus ; **3** le forfait, le
 crime ; / a et i *brefs* ;

facio , is, facere , feci. , factum. ¹: (*impér. fac.*) : facere ut + *subj.* ou *subj. seul* ¹: faire en sorte que ; / forme archaïque : faxo = faciam , => faxis + *subj.* : fais en sorte que ;
 fas. ⁴: *indéclinable* : *adj.* ce qui est permis par la loi divine ; / *subst.* : la loi divine ; / *a long* ;
 felix. , felicis *adj* ²: **1** heureux, chanceux, bénit par les dieux ; **2** qui donne le succès, propice, bienfaisant , favorable ; / *e long* ;
 fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹: porter, apporter, produire ; / *fero* : *e bref* ;
 fraternus , a, um : du frère, fraternel ; / *a long* ;
 furiosus , a, um : dément, fou ; / *u et i brefs* ;
 furor. , furoris *m* ²: fureur, violence déchaînée ; / *u bref* ;
 gaudeo , es, gaudere , gavisus sum ²: se réjouir de (+ *abl.*); prendre plaisir à, se complaire à ;
 genus. , generis *n* ¹: espèce, sorte, genre ; / *e bref* ;
 gradus. , us *m* ²: le pas, la marche ; // *gradum inferre (mil.)*: attaquer ; / *a bref* ;
 haud. / haut. , *inv.* ¹: **1** non (*négation qui porte sur un seul mot*), pas, non pas ; sans ; **2** vraiment pas, pas du tout ;
 haurio , is, ire, hausi. , haustum. ⁴: puiser (+ *abl.* : de, dans)
 impetus / inpetus , us *m* ¹: **1** impulsion ; **2** élan ; **3** emportement, transport ;
 imus. , a, um ²: le plus profond ; le fond de; / *i long* ;
 in. , *prép.* ¹ : + *acc.* : **1** dans (*avec mvt*) ; **2** pour, en vue de, en guise de ;
 incumbo , is, incumbere , incubui , incubitum ²: + *datif* ou *in + acc.* : s'appliquer à, se donner entièrement ;
 ingenium , ii *n* ¹: **1** les qualités innées ; **2** intelligence, génie ; / *e bref* ;
 ira. , ae *f*¹: colère ; / *i long* ;
 iste. , ista. , istud. ¹: *adj* : ce, cette (*démonstratif de la seconde personne ; sens souvent péjoratif*) ; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)
 Jason , Jasonis / Iason , Iasonis *m* : Jason , *chef de l'expédition des Argonautes, conquit la Toison d'Or avec l'aide de Médée, fille du roi qui la possédait* ; / *i bref, a et o longs* ;
 juvo. , as, juvare , juvi. , jutum. ²: + *acc* : plaire, faire plaisir à; // *juvat. + inf.* ²: *impers.* : il plaît de ; <me> *juvat* : il me plaît de, je me réjouis de ; / *u long* ;
 langueo , es, languere : être abattu, être sans ressort ;
 levis., is, e ¹: insignifiant, faible ; / *e bref* ;
 magnus. , a, um ¹: grand
 malum. , i *n* ¹: **1** le mal ; **2** le méfait ; / *a bref* ;
 manus., us *f* ¹: la main ; / *a bref* ;
 materia , ae *f*²: **1** la matière, le matériau ; **2** le sujet ; **3** la cause ; / *I^{er} a long, e et i brefs* ;

Medea , ae *f*: Médée, fille du roi de Colchide Aiétès (*lui-même fils d'Hélios, le Soleil*) ; magicienne et maîtresse de Jason, qu'elle aida à conquérir la Toison d'or, et dont elle eut 2 enfants ; / 2 *e longs* ;

nata. , ae *f*: la fille (*poét.*) / 1^{er} *a long* ;

ne. particule interrogative¹: (-ne) : int. dir. : est-ce que ? ; int. indir. : si... ; / peut s'abréger en n' : ex. ten. = te+ne) ; / e bref ;

non. , neg.¹: ne...pas, non, pas ;

noster. , nostra. , nostrum.¹: adj. notre, nos ;

nota. , ae *f*⁴: 1 marque, signe ; 2 qualité, sorte, espèce ; / o bref ;

novus. , a, um¹: 1 nouveau, tout neuf ; // expr. novae res : la révolution ; 2 sans précédent ; extraordinaire ; / o bref ;

nunc. , adv.¹: maintenant ; mais maintenant ;

nuptiae , nuptiarum *pl*³: les noces, le mariage

nutrix. , nutricis *f*: nourrice

paro 2 , as, are : mettre sur le même plan, placer sur la même ligne ; / paro : a bref ;

pars. , partis. , *f*¹: la partie, la part

pater. , patris. *m*¹: père ; / pater : a bref ;

pectus. , pectoris *n*¹: 1 la poitrine ; 2 le cœur ; / u et o brefs ;

Pelopeus, a, um : de Pélops ; du Péloponnèse ; / e et o brefs ;

penitus , adv⁴: du plus profond ; / 3 brèves ;

per. + acc¹: 1 à travers, par; 2 par l'intermédiaire de, par l'entremise de, par le moyen de ;

peto. , is, petere , petivi / petii , petitum¹: chercher à atteindre, se diriger vers, gagner (*un lieu*), se rendre à ; / e bref ;

pietas , pietatis *f*³: 1 la piété ; 2 le sentiment du devoir ; la vertu ; / i et e brefs, a long ;

poena , ae *f*¹: la vengeance ; le châtiment ; le supplice ;

praeceps. , praecipitis³: adj. : qui se précipite en toute hâte, à toute vitesse ;

prius. , inv.³: avant, auparavant ; / i bref ;

profugio , is, profugere , profugi , profugitum⁴: fuir , s'enfuir (*de* : + abl. ou ex + abl.); se sauver, s'échapper ; / o et u brefs ;

proludo , is, proludere , prolusi , prolusum : s'essayer d'avance, préluder ; / o bref, u long ;

pudor. , pudoris *m*²: 1 pudeur, retenue, sentiment de pudeur ; vergogne ; 2 sentiment de l'honneur, honneur ; 3 le sens moral, la moralité ; / u et o brefs ;

puellaris , is, e : 1 de jeune fille ; de jeune femme ; 2 enfantin ; / u bref, a long ;

purus. , a, um³: 1 pur ; 2 innocent, sans tache ; / 1^{er} u long ;

quaero. , is, quaerere , quaeſivi , quaeſitum ¹: chercher, rechercher ;
 quam. ¹: *adv excl. et interr* : à quel degré, combien, comme... ! ;
 quicquis. , quidquid. *ou* quicquid. ¹: quiconque, quoi que ce soit, tout ce qui *ou* ce que ;
 quid. ¹: pourquoi ? ;
 quilibet / quilubet , quaelibet , quodlibet ⁴: n'importe quel
 quotus , quota , quotum : de quelle quantité ? de quelle grandeur ? ; / *o bref* ;
 rapio , is, rapere , rapui , raptum. ¹: se saisir vivement de, , ravir, arracher ; / *a bref* ;
 recedo , is, recedere , recessi , recessum ³: se retirer, s'en aller ; s'écartier, s'éloigner, (ab +
abl : de) ; disparaître ; / *1^{er} e bref, 2^{ème} long* ;
 redeo , is, redire , redii , reditum ¹: revenir ;/ *e bref* ;
 rudis. , is, *e* ⁴: novice, inexpérimenté ; / *u bref* ;
 sacrum. , *i et* sacra. , sacrorum *n* ³: l'objet sacré ; / *a bref* ;
 satis. *adv* ¹: assez, suffisamment ; // *expr.* : satis est + *proposition infinitive* : il suffit, il est
 suffisant, c'est assez que ; / *a et i brefs* ;
 scelus. , sceleris *n* ¹: acte criminel *ou* impie, crime ; / *e bref, u long* ;
 scio. , is, scire. , scivi. , scitum. ¹: savoir ; être instruit de; *constr.* : + *inf.* , *infinitive ou interr.*
ind. ;
 seco. , as, secare , secui , sectum. ⁴: couper ; trancher, découper, mutiler ; / *e bref* ;
 sedes. , sedis *f* ²: demeure, séjour ; / *sedes* : *2 e longs* ;
 senex. , senis. , *m* ²: le vieillard, le vieux (*gén. pl. senum.*) ; / *1^{er} e bref* ;
 sequor. , sequeris, sequi. , secutus sum ¹: **1** suivre ; **2** céder sans résistance à, se conformer
 à ; / *e bref* ;
 si. ¹: + *subj.* : si ; à supposer que ; // *si + indicatif*¹: si ; s'il est vrai que, si l'on admet que ;
 / *i long* ;
 sic. *adv*. ¹: ainsi, à cette condition ;
 specto. , as, spectare , spectavi , spectatum ¹: être spectateur de, assister à un spectacle de ;
 spolio , as, spoliare, spoliavi , spoliatum : piller ; dépouiller qqn ou qqch (*acc.*) de (+ *abl.*) ; / *o bref* ;
 terra. , ae *f* ¹: la terre ;
 tu. , te. , tui. , tibi. , te ¹: tu, te, toi ; / temet : *renforcement de te* ;
 ultio , ultiōnis *f*: la vengeance
 usitatus , a, um : usité, accoutumé, ordinaire ; / *1^{er} u et a longs, i bref* ;
 ut. ¹: *conj. + subj* : que ;
 vetus. , veteris *adj* ¹: vieux, âgé, ancien, antique ; / *e brefs* ;

vindicta , ae *f*: la vengeance

violentus , a, um : violent, emporté ; farouche, cruel ; / *i et o brefs* ;

voco. , as, vocare , avi, vocatum ¹: appeler, nommer ; / *1^{er} o bref* ;

vulgaris , is, e : ordinaire, commun ;

Vocabulaire fréquentiel :

Fréquence 1 :

ad. , *prép.* + *acc.* ¹: **1** vers, à ; **2** pour, en vue de ;

ago. , is, agere , egi. , actum. ¹: agir ;

amo. , as, amare , avi, amatum ¹: **1** aimer ; **2** être amoureux ; / *a bref* ;

animus , i *m* ¹: le cœur, l'âme ; / *a et i brefs* ;

audeo , es, audere , ausus sum ¹: oser, se risquer à, avoir l'audace de ;

caput. , capitis *n* ¹: la tête ; / *a et u brefs* ;

cedo. 1, is, cedere , cessi. , cessum. ¹: s'en aller, céder, abdiquer ; / *e long* ;

dolor. , doloris *m* ¹: ressentiment ; / *2 o brefs* ;

e. , ex. + *abl* ¹: **1** hors de, tiré de, de ; **2** à partir de, issu de ;

ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me ¹: je, moi ; / egomet , memet : *renforcement de ego, de me* ;

mecum = cum + me ;

facio , is, facere , feci. , factum. ¹: (*impér. fac.*) : facere ut + *subj.* ou *subj. seul* ¹: faire en sorte que ; / forme archaïque : faxo = faciam , faxis + *subj.* : fais en sorte que ;

fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹: porter, apporter, produire ; / *fero* : *e bref* ;

genus. , generis *n* ¹: espèce, sorte, genre ; / *e bref* ;

haud. / haut. , *inv.* ¹: **1** non (*négation qui porte sur un seul mot*), pas, non pas ; sans ; **2** vraiment pas, pas du tout ;

impetus / inpetus , us *m* ¹: **1** impulsion ; **2** élan ; **3** emportement, transport ;

in. , *prép.* ¹ : + *acc.* : **1** dans (avec *mvt*) ; **2** pour, en vue de, en guise de ;

ingenium , ii *n* ¹: **1** les qualités innées ; **2** intelligence, génie ; / *e bref* ;

ira. , ae *f*¹: colère ; / *i long* ;

iste. , ista. , istud. ¹: *adj* : ce, cette (*démonstratif de la seconde personne ; sens souvent péjoratif*) ; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)

levis., is, e ¹: insignifiant, faible ; / *e bref* ;

magnus. , a, um ¹: grand

malum. , i *n* ¹: **1** le mal ; **2** le méfait ; / *a bref* ;

manus., us *f*¹: la main ; / a *bref* ;
 ne. *particule interrogative*¹: (-ne) : *int. dir.* : est-ce que ? ; *int. indir.* : si... ; / peut s'abréger
en n' : *ex. ten.* = te+ne) ; / e *bref* ;
 non. , *neg.*¹: ne...pas, non, pas ;
 noster. , nostra. , nostrum.¹: *adj.* notre, nos ;
 novus. , a, um¹: **1** nouveau, tout neuf ; // *expr.* novae res : la révolution ; **2** sans précédent ;
 extraordinaire ; / o *bref* ;
 nunc. , *adv.*¹: maintenant ; mais maintenant ;
 pars. , partis. , *f*¹: la partie, la part
 pater. , patris. *m*¹: le père ; / *pater* : a *bref* ;
 pectus. , pectoris *n*¹: **1** la poitrine ; **2** le cœur ; / u et o *brefs* ;
 per. + *acc*¹: **1** à travers, par; **2** par l'intermédiaire de, par l'entremise de, par le moyen de ;
 peto. , is, petere , petivi / petii , petitum¹: chercher à atteindre, se diriger vers, gagner (*un lieu*), se rendre à ; / e *bref* ;
 poena , ae *f*¹: la vengeance ; le châtiment ; le supplice ;
 quaero. , is, quaerere , quaeſivi , quaeſitum¹: chercher, rechercher ;
 quam. ¹: *adv excl. et interr* : à quel degré, combien, comme... ! ;
 quicquis. , quidquid. ou quicquid. ¹: quiconque, quoi que ce soit, tout ce qui ou ce que ;
 quid. ¹: pourquoi ? ;
 rapio , is, rapere , rapui , raptum. ¹: se saisir vivement de, ravir, arracher ; / a *bref* ;
 redeo , is, redire , redii , redditum¹: revenir ; / e *bref* ;
 satis. *adv*¹: assez, suffisamment ; // *expr.* : satis est + *proposition infinitive* : il suffit, il est suffisant, c'est assez que ; / a et i *brefs* ;
 scelus. , sceleris *n*¹: acte criminel ou impie, crime ; / e *bref*, u *long* ;
 scio. , is, scire. , scivi. , scitum.¹: savoir ; être instruit de ; *constr.* : + *inf.* , *infinitive* ou *interr. ind.* ;
 sequor. , sequeris, sequi. , secutus sum¹: **1** suivre ; **2** céder sans résistance à, se conformer à ; / e *bref* ;
 si. ¹: + *subj.* : si ; à supposer que ; // si + *indicatif*¹: si ; s'il est vrai que, si l'on admet que ; / i *long* ;
 sic. *adv.*¹: ainsi, à cette condition ;
 specto. , as, spectare , spectavi , spectatum¹: être spectateur de, assister à un spectacle de ;
 terra. , ae *f*¹: la terre ;
 tu. , te. , tui. , tibi. , te¹: tu, te, toi ; / temet : *renforcement de te* ;

ut. ¹: *conj.* + *subj* : que ;

vetus. , veteris *adj* ¹: vieux, âgé, ancien, antique ; / *e brefs* ;

voco. , as, vocare , avi, vocatum ¹: appeler, nommer ; / *1^{er} o bref* ;

Fréquence 2 :

abeo , is, abire , abii , abitum ²: **1** s'éloigner, s'en aller (*ab / ex + abl*); + *abl* : quitter, sortir de ; / *abi* : va-t-en ! ; **2** disparaître ; / *a et e bref* ;

adhuc. , *adv.* ²: **1** jusqu'ici ; **2** encore maintenant ;

affero / adfero , fers, afferre , attuli , allatum ²: apporter ; / *e bref.*; / (*impér. affer.*)

cresco. , is, crescere , crevi. , cretum. ²: croître, grandir, grossir, naître, se développer ;

dextra. ou dextera , ae, *f* ²: **1** la main droite ; **2 par métonymie** : le bras droit, le bras ;

felix. , felicis *adj* ²: **1** heureux, chanceux, bénî par les dieux ; **2** qui donne le succès, propice, bienfaisant , favorable ; / *e long* ;

furor. , furoris *m* ²: fureur, violence déchaînée ; / *u bref* ;

gaudeo , es, gaudere , gavisus sum ²: se réjouir de (+ *abl.*) ; prendre plaisir à, se complaire à ;

gradus. , us *m* ²: le pas, la marche ; // gradum inferre (*mil.*): attaquer ; / *a bref* ;

imus. , a, um ²: le plus profond ; le fond de; / *i long* ;

incumbo , is, incumbere , incubui , incubitum ²: + *datif* ou *in + acc.* : s'appliquer à, se donner entièrement ;

juvo. , as, juvare , juvi. , jutum. ²: + *acc* : plaire, faire plaisir à; // juvat. + *inf.* ²: *impers.* : il plaît de ; <me> juvat : il me plaît de, je me réjouis de ; / *u long* ;

materia , ae *f*²: **1** la matière, le matériau ; **2** le sujet ; **3** la cause ; / *1^{er} a long, e et i brefs* ;

pudor. , pudoris *m* ²: **1** pudeur, retenue, sentiment de pudeur ; vergogne ; **2** sentiment de l'honneur, honneur ; **3** le sens moral, la moralité ; / *u et o brefs* ;

sedes. , sedis *f* ²: demeure, séjour ; / *sedes* : **2 e longs** ;

senex. , senis. , *m* ²: le vieillard, le vieux (*gén. pl. senum.*) ; / *1^{er} e bref* ;

Fréquence 3 :

admitto , is, admittere , admisi , admissum ³: commettre ;

armo. , as, armare , armavi , armatum ³: armer ;

artus. , us *m* ³: les articulations, les membres, le corps

cesso. , as, cessare ³: tarder, hésiter ;

effero , effers , efferre , extuli , elatum³: porter dehors, porter hors de (+ *abl.*) ; / *fero* : *e bref* ;
 excito , as, excitare , excitavi , excitatum³: **1** éveiller, réveiller, ranimer ; **2** stimuler ;
 facinus , facinoris, *n*³: **1** l'action, l'acte (*remarquable*) ; **2** acte excessif, abus ; **3** le forfait, le crime ; / *a et i brefs* ;
 nuptiae , nuptiarum *fpl*³: les noces, le mariage
 pietas , pietatis *f*³: **1** la piété ; **2** le sentiment du devoir ; la vertu ; / *i et e brefs*, *a long* ;
 praeceps. , praecipitis³: *adj.* : qui se précipite en toute hâte, à toute vitesse ;
 prius. , *inv.*³: avant, auparavant ; / *i bref* ;
 purus. , a, um³: **1** pur ; **2** innocent, sans tache ; / *I^{er} u long* ;
 recedo , is, recedere , recessi , recessum³: se retirer, s'en aller ; s'écartier, s'éloigner, (ab + *abl* : de) ; disparaître ; / *I^{er} e bref*, *2^{ème} long* ;
 sacrum. , *i et sacra.* , sacrorum *n*³: l'objet sacré ; / *a bref* ;

Fréquence 4 :

exitium , ii *n*⁴: la mort, la destruction ; / *i brefs* ;
 expello , is, expellere , expuli , expulsum⁴: chasser, débusquer, bannir ; renvoyer ;
 fas.⁴: *indéclinable* : *adj.* ce qui est permis par la loi divine ; / *subst.* : la loi divine ; / *a long* ;
 haurio , is, ire, hausi. , haustum.⁴: puiser (+ *abl.* : de, dans)
 nota. , ae *f*⁴: **1** marque, signe ; **2** qualité, sorte, espèce ; / *o bref* ;
 penitus , *adv*⁴: du plus profond ; / **3 brèves** ;
 profugio , is, profugere , profugi , profugitum⁴: fuir , s'enfuir (*de* : + *abl.* ou *ex* + *abl.*) ; se sauver, s'échapper ; / *o et u brefs* ;
 quilibet / quilubet , quaelibet , quodlibet⁴: n'importe quel
 rudit. , is, e⁴: novice, inexpérimenté ; / *u bref* ;
 seco. , as, secare , secui , sectum.⁴: couper ; trancher, découper, mutiler ; / *e bref* ;

Ne pas apprendre :

arcanus , a, um : secret ; gardé secret ; / *a longs* ;
 caelebs. , caelibis *adj.* : célibataire ; non marié ;
 citatus , a, um : rapide ; accéléré, précipité ; / *i bref*, *a long* ;

commodo , as, commodare , commodavi : accomplir pour rendre service ; rendre service ; /
 2^{ème} o bref ;
 fraternus , a, um : du frère, fraternel ; / a long ;
 furiosus , a, um : dément, fou ; / u et i brefs ;
 Jason , Jasonis / Iason , Iasonis m : Jason , *chef de l'expédition des Argonautes, conquit la Toison d'Or avec l'aide de Médée, fille du roi qui la possédaït* ; / i bref, a et o longs ;
 langueo , es, languere : être abattu, être sans ressort ;
 Medea , ae f: Médée, *fille du roi de Colchide Aiétès (lui-même fils d'Hélios, le Soleil) ; magicienne et maîtresse de Jason, qu'elle aida à conquérir la Toison d'or, et dont elle eut 2 enfants* ; / 2 e longs ;
 nata. , ae f: la fille (*poét.*) / 1^{er} a long ;
 nutrix. , nutricis f: nourrice
 paro 2 , as, are : mettre sur le même plan, placer sur la même ligne; / paro : a bref ;
 Pelopeus, a, um : de Pélops ; du Péloponnèse ; / e et o brefs ;
 proludo , is, proludere , prolusi , prolusum : s'essayer d'avance, préluder ; / o bref, u long ;
 puellaris , is, e : **1** de jeune fille ; de jeune femme ; **2** enfantin ; / u bref, a long ;
 quotus , quota , quotum : de quelle quantité ? de quelle grandeur ? ; / o bref ;
 spolio , as, spoliare, spoliavi , spoliatum : piller ; dépouiller qqn ou qqch (*acc.*) de (+ *abl.*) ; / o bref ;
 ultio , ultionis f: la vengeance
 usitatus , a, um : usité, accoutumé, ordinaire ; / 1^{er} u et a longs, i bref ;
 vindicta , ae f: la vengeance
 violentus , a, um : violent, emporté ; farouche, cruel ; / i et o brefs ;
 vulgaris , is, e : ordinaire, commun ;

Grammaire :

Impératif

Potentiel et iréel

Le subjonctif dans les indépendantes

L'interrogative indirecte

Comparaison de traductions :

Quid, anime, cessas ? Sequere felicem impetum .

Pars ultionis ista, qua gaudes, quota est ?

Léon Hermann, *éditions Budé, 1924 :*

Pourquoi hésiter, ô mon âme ? Suis ton heureux élan. Combien cette partie de ta vengeance, qui te réjouit tant, est peu de chose <auprès du reste> !

Florence Dupont , *Le Spectateur Français, Imprimerie Nationale , 1992 :*

Pourquoi hésiter ? courage

Suis ton premier mouvement

C'était le bon

Cette vengeance qui te réjouit n'est qu'un début

Il y aura d'autres épisodes

Olivier Sers , *Les Belles Lettres, 2011 (alexandrins)* :

Qu'hésites-tu, mon coeur, poursuis sur ta lancée,

Tu te réjouis de peu, tu t'es vengée à peine !

(...) *Quaere materiam, dolor :*

ad omne facinus non rudem dextram afferes .

Léon Hermann, *éditions Budé, 1924 :*

Tu n'as qu'à chercher un objet, ô mon ressentiment : quel que soit le forfait, ta main ne sera pas novice.

Florence Dupont , *Le Spectateur Français, Imprimerie Nationale , 1992 :*

Douleur cherche ton argile

Maintenant tes mains savent façonnner toute sorte de crimes

Olivier Sers , *Les Belles Lettres, 2011 (alexandrins)* :

(...) Cherche un objet, ma haine,

Quel que soit le forfait, ta main n'est pas novice !